

Aspectos más relevantes del caso de EE.UU. contra Teodorin Nguema Obiang de Guinea Ecuatorial

OCTUBRE DE 2013

Los extractos incluidos a continuación provienen de pruebas presentadas por el Ministerio de Justicia estadounidense en mayo de 2013 al tribunal federal estadounidense del distrito central de California para sustentar su demanda de embargo de bienes muebles e inmuebles por valor de 32 millones de dólares estadounidenses propiedad de Teodorin Nguema Obiang de Guinea Ecuatorial, bajo la acusación de que tales bienes son el producto de prácticas de extorsión, apropiación indebida, soborno y otras actividades delictivas.

El presente documento informativo incluye una pequeña selección de fragmentos de las anotaciones de las entrevistas realizadas por los investigadores del Ministerio de Justicia a posibles testigos en los procedimientos para el embargo patrimonial. Por motivos relacionados con el procedimiento legal, el juez George H. Wu no pudo considerar ni éstas ni cientos de páginas más de otro tipo de pruebas cuando el 20 de agosto de 2013 sobreseyó el caso por falta de “causa probable” en la mayoría de las acusaciones del gobierno sobre una supuesta trama de corrupción llevada a cabo por Teodorin Nguema Obiang en Guinea Ecuatorial. No obstante, el sobreseimiento se dictó “sin perjuicio”, y el Gobierno podrá casi con toda probabilidad interponer nuevas demandas, incluyendo esta vez importantes pruebas que no se tuvieron en cuenta en la resolución emitida en agosto.¹

Negocio maderero

El empresario ecuatoguineano de la construcción y el sector maderero (y ex-parlamentario) **German Pedro Tomo** [informó a los investigadores estadounidenses en junio de 2012](#) sobre el denominado “impuesto revolucionario” que Teodorin había implantado tras jurar el cargo de Ministro de Agricultura y Bosques:

El impuesto original fue del 10% del valor del producto exportado y posteriormente subió al 20%....[L]os impuestos se abonaban al ministro Obiang [Teodorin]...normalmente...en un cheque o maletín con grandes sumas en efectivo a una cuenta a nombre de Somagui....sociedad propiedad del ministro Obiang, y en una cuenta de CCEI Bank....Tomo afirma haber realizado en persona pagos a esta cuenta de Somagui y conocer perfectamente cómo debían abonarse tales impuestos. Somagui no tenía ningún empleado pero sí disponía de una oficina que estaba vacía. El ministro Obiang obligó a otras empresas madereras de Guinea Ecuatorial a abonar a su persona aproximadamente 15.000 CFA (alrededor de 27 USD) por tronco si la empresa deseaba exportarlo de Guinea EcuatorialTomo afirma haber abonado en total unos 700.000 USD.

Un ejecutivo maderero francés que trabajó en Guinea Ecuatorial en 1996 [contó una historia similar a los investigadores en noviembre de 2011](#)

¹ Los extractos se han incluido tal cual aparecen en los documentos originales, y por eso ocasionalmente tienen errores tipográficos y de ortografía. En esta fase preliminar del procedimiento no se exigió identificar a los informantes, aunque cualquier testigo que declare en el juicio definitivo tendrá la obligación de identificarse. Se pueden obtener copias de los documentos citados en el presente en la siguiente dirección: [\[www.egjustice.org\]](http://www.egjustice.org)

[E]n Guinea Ecuatorial la única forma que tiene una empresa de producir madera es tener contacto directo con el ministro Obiang y pagarle una tasa de 80.000 euros cada 2 meses....Una vez recolectada la madera, la empresa estaba obligada a abonar otra tasa a Obiang para poder exportarla....ésta se calculaba en función de los metros cúbicos por tronco....[El antecesor al ejecutivo en Guinea Ecuatorial] tuvo que abonar tasas personales directamente al ministro Obiang....Cuando [el antecesor] se negó a pagarle más tasas adicionales, dejó de estar autorizado a producir madera en Guinea Ecuatorial.

Christopher Kernan fue el director del programa de Conservación Internacional de Guinea Ecuatorial y Gabón, contratado por US AID, entre 2004 y 2009, y residió en Bata (Guinea Ecuatorial) desde 2006 hasta 2009. Kernan ejerció de asesor técnico para la gestión de bosques. [El 20 de septiembre de 2011, Kernan contó a los investigadores](#) del Ministerio de Justicia que:

[H]abía visitado los bosques de la zona rural de Guinea Ecuatorial y que apenas vio a empleados del ministerio en la zona, es decir, que apenas vio funcionarios en los bosques velando por el cumplimiento de la ley. Eso se debía a la falta de transporte y recursos de dichos funcionarios. En los bosques, Kernan observó una gran cantidad de basura y abusos cometidos por los madereros....Kernan controló una serie de concesiones madereras y no observó control ni vigilancia alguna por parte del ministerio....Había tantas carreteras para transportar madera que como las empresas madereras quisieran construir, y no se tuvo en cuenta su impacto en la deforestación, en el medio ambiente ni en la población de Guinea Ecuatorial. Las leyes forestales ni se cumplían ni ejecutaban....Kernan advirtió a Guinea Ecuatorial de que tenía graves problemas de deforestación y fue observándolos en su viaje por toda Guinea Ecuatorial. Fue testigo de cómo pueblos y comunidades que antaño eran florecientes habían sido abandonadas y sus habitantes habían emigrado. Urbanizar se había convertido en la actividad principal del gobierno. Los bosques estaban llenos de basura por los distintos métodos empleados para llevarse la madera....TNO [Teodorin Nguema Obiang] utiliza los fondos obtenidos de las concesiones madereras de Guinea Ecuatorial para su uso y disfrute personal.

Tasas personales a la importación

Un ejecutivo (denominado por el Ministerio de Justicia como “**Ejecutivo de la Construcción C**”) que colaboró estrechamente con una de las principales constructoras de Guinea Ecuatorial, **General Works**, S.A. (“GW”), describió a los investigadores del Ministerio de Justicia en las entrevistas realizadas [el 3 de noviembre de 2011](#), [el 17-18 de noviembre de 2011](#) y [el 29 de febrero-1 de marzo de 2012](#) cómo Teodorin cobraba “impuestos” privados no solo por la exportación de la madera, sino también por las importaciones en general. Asimismo, el ejecutivo declaró que:

El ministro Obiang también obtenía ingresos de los impuestos personales que gravaba a las empresas que importaban bienes a Guinea Ecuatorial. [El ejecutivo] lo sabe porque [el ejecutivo] tenía conocimiento de que GW abonaba tasas personalmente al ministro Obiang (y sus socios) por cualesquiera importaciones que GW realizaba en Guinea Ecuatorial a través del Puerto de Bata. Por ejemplo, si GW necesitaba vehículos para sus proyectos, había dos tipos de tasas que GW debía pagar. La primera era un impuesto de importación oficial a la agencia tributaria del gobierno. La segunda, sin embargo era una tasa personal que se abonaba al ministro Obiang. GW abonaba esas tasas a una persona...que trabajaba directamente para el ministro Obiang....

El Puerto de Bata, que estaba bajo el control directo y personal del ministro Obiang, estaba vigilado por un soldado ecuatoguineano [...que] controlaba los envíos que llegaban a Bata y...calculaba las tasas de importación que cada empresa debía abonar mensualmente. Con el tiempo, alguien se ponía en contacto con GW y les comunicaba la cantidad que debían satisfacer por las importaciones/exportaciones. Posteriormente, GW extendía un cheque al portador y se le entregaba al ministro Obiang o a sus socios.

Un economista del FMI (el “**Economista A del FMI**”) fue a Guinea Ecuatorial en 2007 para revisar datos económicos y fiscales de 2006 y 2007, y entrevistarse con empleados del Ministerio del Tesoro y Finanzas. En el desempeño de su trabajo, el economista aparentemente se topó con esa segunda “tasa personal”. El economista declaró ante los investigadores del Ministerio de Justicia [el 18 de agosto de 2011](#) que él o ella:

Había preguntado a los funcionarios por qué los ingresos del impuesto de importación eran tan bajos puesto que Guinea Ecuatorial debe importar prácticamente todo. [El economista] no obtuvo ninguna respuesta [sobre el] porqué [se] recaudaba tan poco por el impuesto de

importación. Finalmente, le dijeron [al economista] que el hijo del presidente, Teodorin, imponía un gravamen del 30% a todas las importaciones; por tanto, el gobierno apenas recaudaba nada.

Comisiones sistematizadas

El Ejecutivo de la Construcción C afirmó que Teodorin utilizaba la mayor constructora de Guinea Ecuatorial, General Works, para recaudar fondos adicionales, esta vez del Tesoro de Guinea Ecuatorial. El ejecutivo declaró ante los investigadores que:

Teodorin Obiang constituyó dos empresas en Guinea Ecuatorial dedicadas al sector maderero. Una se encargaba de la venta de madera y la otra de la logística relacionada con esa actividad (plantas de procesamiento, transporte, etc.) Cualquier actividad maderera tenía que pasar por una de estas dos empresas....

Las empresas madereras del ministro Obiang... solo existían en papel y no tenían empleados ni llevaban a cabo actividad alguna, no podían asfaltar ninguna carretera y por tanto, GW debía realizar los proyectos en su lugar. Estos proyectos de construcción eran la excusa para que el ministro Obiang robara dinero al Tesoro de Guinea Ecuatorial. GW abonaba comisiones al ministro Obiang por diversas contrataciones, que se inflaban espectacularmente a discreción del ministro Obiang. Esos contratos inflados eran la principal vía por la que el ministro Obiang robaba dinero al Tesoro de Guinea Ecuatorial.

Por ejemplo, [el ejecutivo] explicó que si el coste real de un proyecto de construcción era de 2 millones de dólares, el ministro Obiang daba órdenes a GW para que emitiera una factura al gobierno ecuatoguineano por valor de 10 millones de dólares para que él (ministro Obiang) recibiera una “comisión” de 8 millones de dólares. Así pues, cuando GW recibía esa cantidad inflada del Tesoro de Guinea Ecuatorial, GW emitía un cheque en blanco o al portador que se depositaba en el CCEI Bank en Guinea Ecuatorial, en una cuenta controlada por el ministro Obiang o una de sus empresas “ficticias”. Si GW no hubiera satisfecho las exigencias del ministro Obiang, [el ejecutivo] afirma que GW habría sido expulsada del país. Al principio, las comisiones y el dinero que exigía el ministro Obiang eran sumas modestas. Con el tiempo, sus exigencias fueron cada vez más descabelladas en cuanto a la cantidad que deseaba robar al gobierno de Guinea Ecuatorial....

[El ejecutivo] mostró [a los investigadores estadounidenses] los talonarios originales que figuraban en los registros del banco en los que se podían ver cientos de pagos efectuados por General Works a “TEO” [Teodorin] y [OCULTO], que fue un intermediario del ministro Obiang. Esos talonarios procedían de los registros societarios de General Works.... correspondientes a un periodo de varios años....

Todos los cheques extendidos al ministro Obiang en persona eran al portador y cualquiera podía cobrarlos. Los importes de dichos cheques al portador a menudo eran tan elevados que el portador no podía retirar esos fondos en efectivo o en esa divisa del banco... esas cantidades debían transferirse a una de las cuentas del ministro Obiang.... [El ejecutivo] tiene... documentación de ambos intermediarios del ministro Obiang que corroboran su versión de los hechos.

El Economista A del FMI encontró pruebas de esos pagos ilícitos, y declaró a los investigadores estadounidenses que él o ella había:

[V]isto hojas de cálculo de presupuestos del gobierno con una columna oculta con pagos a empleados públicos. En los informes financieros remitidos por Guinea Ecuatorial al FMI, esos pagos se registraban como gastos del gobierno y se contabilizaban en cualquier partida o partidas de gasto.

Cuentas secretas con dinero público

El presidente Obiang ha insistido en que la información relativa a los ingresos procedentes del petróleo es un “secreto de estado. Otro economista (el “**Asesor Fiscal A de Guinea Ecuatorial**”) elegido por el FMI para que trabajara de asesor fiscal para el Ministerio de Finanzas ecuatoguineano, se entrevistó con los investigadores [el 18, 21 y 26 de octubre de 2011](#) y [el 2 de mayo de 2012](#), y les aclaró lo que eso significaba en realidad, indicando que las cuentas del Ministerio Forestal eran las más opacas de todas:

Una de las políticas fiscales que más preocupaba [al asesor fiscal] era que el gobierno de Guinea Ecuatorial tenía diversas cuentas del tesoro público a la vez. Especialmente, había 6 cuentas generales que utilizaba el tesoro, de las cuales 3 estaban controladas exclusivamente por el presidente Obiang. [El asesor fiscal] facilitó los siguientes números de cuenta: 43612, 43614, 43613, 41600, 41660 y 43603. Cinco de las seis

cuentas se abrieron en el BEAC,² el banco central del país. A parte de las tres controladas por el Presidente, las dos restantes eran controladas por el Tesorero. La mayoría de los países solo tienen una cuenta del gobierno y el signatario es una persona del Tesoro o del Banco Central. El hecho de que el Presidente fuera el único signatario de tres de las cinco cuentas del BEAC resultaba llamativo. Además, una de las cuentas del BEAC del Presidente era la del petróleo, a la que las petroleras estadounidenses hacían los pagos que adeudaban a Guinea Ecuatorial en virtud de los contratos de reparto de beneficios³. Las transacciones a esta cuenta del petróleo eran secretas y [el asesor fiscal] no tenía acceso a los registros sobre cómo se gastaban los fondos de esa cuenta.

Más inquietante aún era que una de las 6 cuentas públicas estaba a nombre y era controlada por el Ministro Forestal (el ministro Obiang). Esa cuenta no se había abierto en el BEAC, sino en un banco comercial privado. Esa Cuenta Forestal estaba controlada exclusivamente por el ministro Obiang. En ella había fondos recaudados por el Ministerio Forestal. Ese dinero nunca se transfirió al Ministerio de Finanzas, ni se depositó en ninguna de las cinco cuentas del tesoro público abiertas en el BEAC. Al igual que con la cuenta del petróleo, [el asesor fiscal] nunca tuvo acceso ni revisó los registros bancarios de la misma. Además, [el asesor fiscal] afirmó que todos los ingresos procedentes del negocio maderero y de su exportación en Guinea Ecuatorial se ingresaron en la cuenta del Ministro Forestal.... El Ministro Forestal controla todas las exportaciones de madera de Guinea Ecuatorial y no existe control alguno de este sector....

Cuando [el asesor fiscal] encontraba alguna discrepancia en la cuenta del Ministro Forestal, [OCULTO] intentaba entrevistarse con el ministro Obiang, pero el Ministro de Finanzas decía que [OCULTO] tenía prohibido entrevistarse con el ministro Obiang y que la información la solicitaría el Ministro Forestal. A pesar de que [el asesor fiscal] realizó diversas peticiones formales al Ministro de Finanzas y el Tesoro sobre estos asuntos que preocupaban [al asesor fiscal], [el asesor fiscal] nunca obtuvo la información solicitada.

² Banque des Etats d'Afrique Centrale (<https://www.beac.int/>), el Banco de los Países Centrafricanos, que ejerce de banco central para Camerún, la República Centroafricana, la República del Congo, Gabón, Guinea Ecuatorial y Chad.

³ Contratos para repartir beneficios de las concesiones petrolíferas.

Intimidación

El empresario maderero y de la construcción ecuatoguineano, **German Pedro Tomo**, declaró a los investigadores que:

A resultas del [“impuesto revolucionario” sobre las exportaciones de madera] gravado... por el ministro Obiang, TOMO decidió hablar con el presidente Obiang sobre la imposición de estos gravámenes. El ministro Obiang [Teodorin] se enfadó mucho por la decisión de TOMO de informar a su padre. TOMO afirma que abandonó Guinea Ecuatorial en 2003 porque temía por su seguridad.

El ejecutivo maderero francés relató a los investigadores que:

El día siguiente a que [el ejecutivo] entregara una solicitud para [la renovación del visado], [el ejecutivo] fue arrestado por segunda vez y pasó un día en la cárcel. Tras ser puesto en libertad volvió a donde vivía. Cinco días después, [OCULTO] se le acercó y [le] dijo que si [él] no abandonaba inmediatamente Guinea Ecuatorial, las hijas [del ejecutivo] se quedarían huérfanas. [El ejecutivo] afirma que [él] nunca se reunió con el ministro Obiang, pero que sí se lo encontró en un club nocturno de Guinea Ecuatorial en 1996. [El ejecutivo] insiste que [él] estaba convencido de que el ministro Obiang estaba borracho y colocado y que se le encaró y [le] dijo “eres la nueva persona de [OCULTO], aquí vas a sufrir”. [El ejecutivo] afirma que los motivos por los que [él] fue amenazado era porque el ministro Obiang no recibía el dinero que éste exigía. De este modo, expulsando [al ejecutivo] del país, el ministro Obiang podría expropiar ilegalmente todo el equipo de las empresas [OCULTO] que optaran por no pagar a Obiang.

El Ejecutivo de la Construcción C, que colaboró estrechamente con General Works S.A., informó a los investigadores de un incidente que implicó a:

[E]l director del CCEI que supervisaba el dinero del ministro Obiang. Un día, Obiang llamó al director del banco y le ordenó que le transfiriera una gran suma de dinero a una cuenta a nombre de Obiang o controlada por éste. Pero el ministro Obiang no tenía fondos suficientes en sus cuentas para llevar a cabo la operación. El director del banco tenía tanto miedo que acudió a las oficinas de General Works y le dijo [al ejecutivo] lo que había ocurrido. Por este motivo, el director del banco pasó la noche allí por temor a perder la vida. Al día siguiente, [el ejecutivo] transfirió dinero de la cuenta de General Works a la del ministro Obiang para poder hacer la antedicha transferencia,

según las indicaciones del ministro Obiang. [El ejecutivo] afirma que tiene copias de las transferencias efectuadas que prueban lo que dice.

El Asesor Fiscal A de Guinea Ecuatorial, uno de los asesores del FMI asignado al Ministerio de Finanzas, también encontró indicios de esta conducta de Teodorin.

La actual Tesorera de Guinea Ecuatorial se llama Milogrosa Obono. [El asesor fiscal] afirma que ella sabe “todo” sobre las finanzas de Guinea Ecuatorial y lo que es más importante está al corriente de primera mano de las cuentas a nombre del Ministro Forestal....[El asesor fiscal] la describe como una mujer altamente capacitada y cualificada que lleva una contabilidad muy precisa. [El asesor fiscal] afirma haber intentado hablar con OBONO sobre las cuentas del Ministerio Forestal y que [ella] se mostró muy reacia a hablar de esas cuentas con [el asesor fiscal] ya que temía por su seguridad si revelaba información de las mismas.

En septiembre de 2011, “el Contable A de Guinea Ecuatorial”, **un contable y abogado** que dirigió la oficina en Malabo, Guinea Ecuatorial, de una de las “Cuatro” empresas contables más importantes del mundo entre 2004 y 2007, declaró a los investigadores que un **“contable de un cliente de Bata, un minorista de Toyota, fue apuntado a la cabeza con un arma por TNO.... [aunque la fuente] no podía recordar por qué sucedió esto”**.

**E-mail: info@justiceinitiative.org
www.justiceinitiative.org**



Open Society Justice Initiative se sirve de la ley para proteger y facilitar recursos a personas de todo el mundo. Prestando servicios jurídicos, de investigación, defensa y asesoramiento técnico, Justice Initiative fomenta los derechos humanos y confiere de capacidad legal a las sociedades por la transparencia. Nuestro equipo cuenta con presencia en Abuja, Ámsterdam, Biskek, Bruselas, Budapest, La Haya, Londres, Ciudad de Méjico, Nueva York, París y Washington, D.C.